

**First Presbyterian Church
and
Comunidad de Esperanza (Community of Hope)**

Las Cruces, New Mexico

13th Sunday after Pentecost

August 30, 2020 – 10:30 AM

Enter to worship – Leave to serve

Entrar para adorar – Salir para servir

PRELUDE *Preludio*

“King All-Glorious” (Based on an Ancient Greek Hymn) Joseph Barnby (1838-1896)

Meditation on Schubert’s “Holy, Holy, Holy” Lyndell Leatherman (b. 1953)

“I Know that My Redeemer Lives” Kenneth T. Kosche (b. 1947)

**The Prelude functions like a curtain that separates our world from the worship place of peace and sanctuary. We enter prayerfully. We wait expectantly, listening for God’s Spirit and truth, which challenges us to return to the world equipped for faithful and useful Christian service.

* *Those who are able, please stand* *Please turn off all cell phones*

** *El Preludio funciona como un velo que separa a nuestro mundo del lugar de la adoración de la paz y el santuario. Entramos piadosamente. Esperamos para la verdad y el Espíritu de Dios que nos desafía para volver al mundo equipados para el servicio cristiano fiel y útil.*

* *Aquellos que pueden, por favor ponganse de pie*

Por favor apaguen todos los teléfonos celulares

WELCOME, GREETINGS & ANNOUNCEMENTS

Bienvenida, Saludos & Anuncios

MEDITATION IN PREPARATION FOR WORSHIP

Meditación para la preparación para la adoración

For God alone my soul waits in silence; from him comes my salvation. He alone is my rock and my salvation, my fortress; I shall never be shaken. On God rests my deliverance and my honor; my mighty rock, my refuge is in God. Trust in him at all times, O people; pour out your heart before him; God is a refuge for us.

(Psalm 62:1-2, 7-8 NRSV)

Porque solo Dios espera en silencio mi alma; de él viene mi salvación. El solo es mi roca y mi salvación, mi fortaleza; Nunca seré conmovido. En Dios descansa mi liberación y mi honor; mi roca poderosa, mi refugio está en Dios. Confíen en él en todo momento, oh pueblo; derrama tu corazón delante de él; Dios es un refugio para nosotros. (Salmo 62: 1-2, 7-8 NRSV)

CHORAL INTROIT *Coral Introito*

“O Worship the King, All Glorious Above!”

LYONS

ASSEMBLE IN GOD’S NAME
REÚNIRSE EN EL NOMBRE DE DIÓS

*CALL TO WORSHIP *Llamada a la adoración*

Dale Cook

(Psalm 89)

Leader: I will sing of your steadfast love, O Lord, forever; with my mouth I will proclaim your faithfulness to all generations.

People: **Let the heavens praise your wonders, O Lord, your faithfulness in the assembly of the holy ones.**

Leader: O Lord God of hosts, who is as mighty as you, O Lord? Your faithfulness surrounds you. You rule the raging of the sea; when its waves rise, you still them.

People: **The heavens are yours, the earth also is yours; the world and all that is in it—you have founded them. Blessed be the Lord forever. Amen and Amen.**

Lider: *Oh SEÑOR, por siempre cantaré la grandeza de tu amor; por todas las generaciones proclamará mi boca tu fidelidad.*

Gente: *Los cielos, Señor, celebran tus maravillas, y tu fidelidad la asamblea de los santos.*

Lider: *Quién como tú, SEÑOR, Dios Todopoderoso, rodeado de poder y de fidelidad, Tú gobiernas sobre el mar embravecido; tú apaciguas sus encrespadas olas.*

Gente: *Tuyo es el cielo, y tuya la tierra; tú fundaste el mundo y todo lo que contiene. Bendito sea el Señor para siempre. Amén y Amén.*

HYMN OF PRAISE *Himno de Alabanza*

#394 “Christ Is Made the Sure Foundation” WESTMINSTER ABBEY

*PRAYER OF ADORATION AND THE LORD’S PRAYER (unison)

Oración de adoración y la oración del Señor (al unísono)

Lord, we praise you this morning for the love which grants us freedom and for the grace which allows us to dwell in peace. We praise you for the sun that shines upon our endeavors and for the moon and the stars at night which remind us of your glory. We thank you for the many good things that you have bestowed upon us. Help us, O God, in this time of worship, and beyond, to have hearts that exalt in your grace and goodness, lips unafraid to proclaim your praise, and minds which are focused on living according your glorious and living word. We ask all this through Christ Jesus our Lord, who taught his disciples to pray, **Our Father who art in heaven, hallowed be thy name. Thy kingdom come, thy will be**

done, on earth as it is in heaven. Give us this day our daily bread; and forgive us our debts, as we forgive our debtors; and lead us not into temptation, but deliver us from evil. For thine is the kingdom and the power and the glory, forever. Amen

Señor, te alabamos esta mañana por el amor que nos concede la libertad y por la gracia que nos permite habitar en paz. Te alabamos por el sol que brilla sobre nuestros esfuerzos y por la luna y las estrellas de noche que nos recuerdan tu gloria. Le agradecemos por las muchas cosas buenas que nos ha otorgado. Ayúdanos, oh Dios, en este tiempo de adoración, y más allá, de tener corazones que exaltan en tu gracia y bondad, labios sin miedo a proclamar tu alabanza, y mentes que están enfocadas en vivir de acuerdo a tu gloriosa y viva palabra. Lo pedimos a través de Cristo Jesús nuestro Señor, quien enseñó a sus discípulos a orar, Padre nuestro que estás en el cielo, santificado sea tu Nombre, venga tu reino, hágase tu voluntad, en la tierra como en el cielo. Danos hoy nuestro pan de cada día. Perdona nuestras ofensas, como también nosotros perdonamos a los que nos ofenden. No nos dejes caer en tentación y líbranos del mal. Porque tuyo es el reino, tuyo es el poder, y tuya es la gloria, ahora y por siempre. Amén.

PLEASE BE SEATED *Tomen asiento por favor*

CALL TO CONFESSION *Llamada a la confesión*

“What Wondrous Love Is This”
Elijah Estrada and Diana Gutierrez

WONDROUS LOVE

PRAYER OF CONFESSION (Unison) *Oración de confesión (unísono)*

Holy Refuge of our hearts, we admit that all too often you are not the center of our lives. Too often we seek shelter in the false securities the world offers, rather than grounding ourselves in your promises. Our emotions drive our fears, and so we make foolish choices, rather than being guided by your word and Holy Spirit. Lord God, do not hide your face from us, but turn to us with forgiveness and hope. Be gracious to us, so we might share such grace with those around us. Fill our emptiness with your love, so we might become more loving and live our lives to honor and glorify your name.

Santo Refugio de nuestros corazones, admitimos que con demasiada frecuencia no eres el centro de nuestras vidas. Con demasiada frecuencia buscamos refugio en las falsas seguridades que ofrece el mundo, en lugar de basarnos en tus promesas. Nuestras emociones impulsan nuestros miedos, por lo que terminamos tomando decisiones tontas, en lugar de ser guiados por tu palabra y el Espíritu Santo. Señor Dios, no nos ocultes tu rostro, vuélvete a nosotros con perdón y esperanza. Ten piedad de nosotros para que podamos compartir esa gracia con los que nos rodean. Llena nuestro vacío con tu amor, para que podamos ser más amorosos y vivir vidas que honren y glorifiquen tu nombre.

TIME OF SILENT CONFESSION AND REFLECTION

Momento de confesión en silencio y reflexión

ASSURANCE OF GOD'S LOVE AND MERCY

Seguros del amor y misericordia de Dios

Leader: Friends, hear the Good News. Jesus died and rose again, overthrowing the powers of sin and death, and he did it for the sake of the world. We are enslaved no longer by the powers of darkness. Friends believe the Good News, in Jesus Christ all our sins are forgiven and we are set free to follow Jesus.

People: **Believing and trusting the Good News, in Jesus Christ we are forgiven and released from sin's bondage to follow Jesus. Thanks be to God.**

Leader: What does Scripture teach about the nature of our God?

People: **There is but one only living and true God, who is infinite in being and perfection, a most pure spirit, invisible, without body, parts, or passions, immutable, immense, eternal, incomprehensible, almighty; most wise, most holy, most free, most absolute, working all things according to the counsel of his own immutable and most righteous will, for his own glory; most loving, gracious, merciful, long-suffering, abundant in goodness and truth, forgiving iniquity, transgression, and sin; the rewarder of them that diligently seek him.**¹

Líder: *Amigos, escuchen las buenas nuevas. Jesús murió y resucitó, derribando los poderes del pecado y la muerte, y lo hizo por el bien del mundo. Ya no estamos esclavizados por los poderes de las tinieblas. Los amigos creen en las Buenas Nuevas, en Jesucristo todos nuestros pecados son perdonados y somos libres para seguir a Jesús.*

Gente: *Creyendo y confiando en las Buenas Nuevas, en Jesucristo somos perdonados y liberados de la esclavitud del pecado para seguir a Jesús. Gracias a Dios.*

Líder: *¿Qué enseñan las Escrituras sobre la naturaleza de nuestro Dios?*

Gente: *Hay un solo Dios vivo y verdadero, que es infinito en ser y perfección, un espíritu purísimo, invisible, sin cuerpo, partes ni pasiones, inmutable, inmenso, eterno, incomprendible, todopoderoso; el más sabio, el más santo, el más libre, el más absoluto, obrando todas las cosas según el consejo de su voluntad inmutable y más justa, para su propia gloria; muy amoroso, misericordioso, misericordioso, sufrido, abundante en bondad y verdad, perdona la iniquidad, la transgresión y el pecado; el galardonador de los que lo buscan.*

¹ THE WESTMINSTER CONFESSION OF FAITH, 1646

HYMN OF ASSURANCE *Himno de Aseguramiento*

“Oh God, You Are My God”

STEP BY STEP

- Congregation to join second time

GOOD NEWS TIME WITH YOUNG DISCIPLES

Lynne Carver

Momento de buenas noticias para los discípulos jóvenes

- Children are asked to remain with their families throughout the worship service.
- *Se les pide a los niños que permanezcan con sus familias durante todo el servicio de adoración.*

CALL TO PRAYER *Llamada a La Oración*

#469 “Lord, Listen to Your Children Praying”

CHILDREN PRAYING

PASTORAL PRAYER

ANTHEM *Himno*

“I Surrender All”

Arr. Steve Potts

All to Jesus I surrender, all to Him I freely give;
I will ever love and trust Him, in His presence daily live.
All to Jesus I surrender, humbly at His feet I bow,
worldly pleasures all forsaken, take me Jesus, take me now!

All to Jesus I surrender, make me Savior holy Thine;
may thy Holy Spirit fill me, may I know Thy power divine.
All to Jesus I surrender, Lord, I give myself to Thee;
fill me with Thy love and power, let Thy blessing fall on me.

Where He leads me I will follow; where He leads me I will follow;
where He leads me I will follow; I'll go with Him all the way.

All to Jesus I surrender, humbly at His feet I bow,
worldly pleasures all forsaken, take me Jesus take me now.
Take me Jesus take me now.

PROCLAIM GOD'S WORD
PROCLAMACIÓN DE LA PALABRA DE DIÓS

SCRIPTURE LESSONS *Lecturas de la escritura*

Janet Loman

Matthew 16:20-26

1 Corinthians 1:18-30

Matthew 16:20-26 (New Revised Standard Version)

Then he sternly ordered the disciples not to tell anyone that he was the Messiah. From that time on, Jesus began to show his disciples that he must go to Jerusalem and undergo great suffering at the hands of the elders and chief priests and scribes, and be killed, and on the third day be raised. And Peter took him aside and began to rebuke him, saying, "God forbid it, Lord! This must never happen to you." But he turned and said to Peter, "Get behind me, Satan! You are a stumbling block to me; for you are setting your mind not on divine things but on human things." Then Jesus told his disciples, "If any want to become my followers, let them deny themselves and take up their cross and follow me. For those who want to save their life will lose it, and those who lose their life for my sake will find it. For what will it profit them if they gain the whole world but forfeit their life? Or what will they give in return for their life?"

1 Corinthians 1:18-30 (New Revised Standard Version)

For the message about the cross is foolishness to those who are perishing, but to us who are being saved it is the power of God. For it is written, "I will destroy the wisdom of the wise, and the discernment of the discerning I will thwart." Where is the one who is wise? Where is the scribe? Where is the debater of this age? Has not God made foolish the wisdom of the world? For since, in the wisdom of God, the world did not know God through wisdom, God decided, through the foolishness of our proclamation, to save those who believe. For Jews demand signs and Greeks desire wisdom, but we proclaim Christ crucified, a stumbling block to Jews and foolishness to Gentiles, but to those who are the called, both Jews and Greeks, Christ the power of God and the wisdom of God. For God's foolishness is wiser than human wisdom, and God's weakness is stronger than human strength. Consider your own call, brothers and sisters: not many of you were wise by human standards, not many were powerful, not many were of noble birth. But God chose what is foolish in the world to shame the wise; God chose what is weak in the world to shame the strong; God chose what is low and despised in the world, things that are not, to reduce to nothing things that are, so that no one might boast in the presence of God. He is the source of your life in Christ Jesus, who became for us wisdom from God, and righteousness and sanctification and redemption.

Leader: This is the word of the Lord.

People: **Thanks be to God.**

Mateo 16:20-26 (Nueva Versión Internacional)

²⁰ Luego les ordenó a sus discípulos que no dijeran a nadie que él era el Cristo.
²¹ Desde entonces comenzó Jesús a advertir a sus discípulos que tenía que ir a Jerusalén y sufrir muchas cosas a manos de los ancianos, de los jefes de los sacerdotes y de los maestros de la ley, y que era necesario que lo mataran y que al tercer día resucitara.
²² Pedro lo llevó aparte y comenzó a reprenderlo: —¡De ninguna manera, Señor! ¡Esto no te sucederá jamás! ²³ Jesús se volvió y le dijo a Pedro: —¡Aléjate de mí, Satanás! Quieres hacerme tropezar; no piensas en las cosas de Dios, sino en las de los hombres.
²⁴ Luego dijo Jesús a sus discípulos: —Si alguien quiere ser mi discípulo, tiene que negarse a sí mismo, tomar su cruz y seguirme. ²⁵ Porque el que quiera salvar su vida, la perderá; pero el que pierda su vida por mi causa, la encontrará. ²⁶ ¿De qué sirve ganar el mundo entero si se pierde la vida? ¿O qué se puede dar a cambio de la vida?

1 Corintios 1:18-30 (Nueva Versión Internacional)

¹⁸ Me explico: El mensaje de la cruz es una locura para los que se pierden; en cambio, para los que se salvan, es decir, para nosotros, este mensaje es el poder de Dios. ¹⁹ Pues está escrito: «Destruiré la sabiduría de los sabios; frustraré la inteligencia de los inteligentes». ²⁰ ¿Dónde está el sabio? ¿Dónde el erudito? ¿Dónde el filósofo de esta época? ¿No ha convertido Dios en locura la sabiduría de este mundo? ²¹ Ya que Dios, en su sabio designio, dispuso que el mundo no lo conociera mediante la sabiduría humana, tuvo a bien salvar, mediante la locura de la predicación, a los que creen. ²² Los judíos piden señales milagrosas y los gentiles buscan sabiduría, ²³ mientras que nosotros predicamos a Cristo crucificado. Este mensaje es motivo de tropiezo para los judíos, y es locura para los gentiles, ²⁴ pero para los que Dios ha llamado, lo mismo judíos que gentiles, Cristo es el poder de Dios y la sabiduría de Dios. ²⁵ Pues la locura de Dios es más sabia que la sabiduría humana, y la debilidad de Dios es más fuerte que la fuerza humana. ²⁶ Hermanos, consideren su propio llamamiento: No muchos de ustedes son sabios, según criterios meramente humanos; ni son muchos los poderosos ni muchos los de noble cuna. ²⁷ Pero Dios escogió lo insensato del mundo para avergonzar a los sabios, y escogió lo débil del mundo para avergonzar a los poderosos. ²⁸ También escogió Dios lo más bajo y despreciado, y lo que no es nada, para anular lo que es, ²⁹ a fin de que en su presencia nadie pueda jactarse. ³⁰ Pero gracias a él ustedes están unidos a Cristo Jesús, a quien Dios ha hecho nuestra sabiduría —es decir, nuestra justificación, santificación y redención—

Lider: Esta es la palabra del Señor.

Gente: **Gracias a Dios.**

SERMON *Sermón*

“It’s a Matter of Perspective”

Rev. Norm Story

*CLOSING HYMN *Himno Final*

#746 “Send Me, Jesus”

THUMA MINA

GO IN GOD'S NAME
VAYAN EN EL NOMBRE DE DIÓS

*BENEDICTION *Bendición*

*CONGREGATIONAL BENEDICTION *Bendición congregacional*

#742 "We Will Walk with God"

SIZOHAMBA NAYE

- Congregation to join second time

*POSTLUDE *Postludio* Hymn Tune Improvisation Howard A. Smolleck

Liturgist – Dale Cook

Sound System – Evan Schroeder

Video – Rusty Smith

Rev. Dr. Norm Story	Pastor	Rev. Pyong San Yu	Korean Congregation
Dr. Janet Loman, CLP	College Ministry	Dr. Howard A. Smolleck	Organist
Bobby & Karen Candusso	Youth Group Sponsors	Karen Candusso	Salt & Light Coord.
Beth Borchert-Thomas	Dir. of Music & Bells		

Greeting after Worship Service:

Dale Cook – E Lynne Carver – W Rev. Norm Story – S

*Those who are able, please stand

Please turn off all cell phones

Please remember in your prayers: Johnnie Aldrich; Robert Watkins; Paul and Sara Vaughan; Joyce and Jack Curry; Danielle (Gurnea) Plane; Dorris Hamilton; Rev. Marcus Burr; all who feel isolated in these troubled times; Presbyterian Church (USA); Missionaries Doug and Sherry Barron, CRU – headquarters in Orlando FL.

Welcome!

We come together as a community at worship to experience the grace of God, who is present in our midst. This is a time to open ourselves to Him and to each other. Expect great things of God and His grace will come to you! Please take a moment to fill out the friendship pads so we can greet you by name. Thank you for coming to First Presbyterian Church; we are glad that you are here. If you are not active in a church home in this community, we invite you to consider joining our fellowship and sharing in this ministry of Christ. We also have CDs of our Worship services or printed copies of the sermons available.

If you would like to have a copy, please contact the office at 526-5559.

Our sacred space is not this building or this Sanctuary, but it is the fellowship we share, the hospitality we live, and the presence of God we see in each other.

For prayer requests during the week, call the church office to get your request on the Church-wide Prayer Chain, or e-mail Linda Ramirez at linda@fpc.lc

Our Vision: A place where Christian love is modeled

Our Mission: To be a place where Christian love is modeled through:

1. Understanding, celebrating, and sharing God's Word.
2. Following obediently where God is leading us.
3. Leading, nurturing, and serving our community for Christ.

Happy Birthday to:

8/31 – Roger Sellers

9/01 – Corina Armendariz, Eddie Armendariz

9/02 – Ebenezer Tumban

9/03 – Kate Puckett, Cliff Olsson, Gustavo Gomez, Richard Myers

9/04 – Juanita Treat

(If we missed your birthday please call the office at 526-5559 or email Linda at linda@fpc.lc)

Today, Sunday, August 30, 2020

11:45 AM Sermon discussion with Rev. Story in the Library

Sunday, September 6, 2020

Domingo 6 de septiembre de 2020

Worship service at 10:30, please wear a mask and practice social distancing

Servicio de adoración a las 10:30, por favor use una máscara y practique el distanciamiento social

CCLI License No. 540727

Ways To Give

Don't have cash, ran out of checks? That is not a problem with our new multi-way to give options below. Simply Text 84321 a dollar amount, follow the steps and you are good to go for all future giving. One simple step to giving with the convenience of one text moving forward.

QR Scan: Follow the prompts and it is as easy as 1, 2, 3! Give quickly, securely and even set up recurring gifts. Supporting your church has never been easier!

Download the Planning Center App: Find First Presbyterian Church, select and start your tithe in under a minute.

Go to the church website: fpc.lc click on the "heart" icon and set up your giving today.

Or go directly to: fpc.lc/giving



- Everyone is asked to please wear a mask over your mouth and nose at all times. Even if you question the effectiveness, please do so for the comfort and sake of others. Let us focus on loving our neighbors.
 - Please practice social distancing, 6 ft. from others not in your family unit.
 - Hand-sanitizer and wipes are located at each door.
 - A box is located in each aisle with slots where you can deposit your offering.
 - Children are to stay with their families throughout the worship service, no child-care is available at this time.
 - Please register your presence on the greenish blue slip of paper in your bulletin and place it in the offering box in the aisle, so that if we need to do contact tracing later we will have a good idea of who came to worship.
-
- *Se le pide a todos que usen una máscara sobre su boca y nariz en todo momento. Incluso si cuestiona la efectividad, hágalo para la comodidad y el bien de los demás. Centrémonos en amar a nuestros vecinos.*
 - *Practique el distanciamiento social, a 6 pies de otros que no estén en su unidad familia.*
 - *Desinfectante de manos y toallitas se encuentran en cada puerta.*
 - *En cada pasillo hay una caja con ranuras donde puede depositar su oferta.*
 - *Los niños deben permanecer con su familia durante todo el servicio de adoración, no hay cuidado de niños disponible en este momento.*
 - *Registre su presencia en el trozo de papel azul verdosa en su boletín y colóquelo en la caja de ofrendas en el pasillo, de modo que si necesitamos hacer un seguimiento de contactos más adelante, tengamos una buena idea de quién vino a adorar.*

<p>www.fpc.lc_ or e-mail: linda@fpc.lc Rev. Norm Story e-mail: revstory@fpc.lc Facebook: Look up First Presbyterian Church of Las Cruces</p>
--

Socks & Undies Fundraiser

In a world where so much is changing, some things stay the same. Teens still get holes in their socks and kids still outgrow their clothes. The need for new clothes and shoes for children in our area is especially high this year, given the financial stresses caused by the pandemic. With this in mind, along with the fact that it is no longer as easy to pick up items at the store, the Deacons are hosting a fundraiser in lieu of our yearly socks and undies donation drive.

This year, instead of bringing items to church to be donated, the Deacons are asking you to please contribute money towards the Socks & Undies Drive. You can do this in a variety of ways; most from the comfort of your home. The money will be given to the Gospel Rescue Mission Thrift Shop, which has a new location at 1760 West Hadley across from Max's Meats. If you choose to donate items or money there directly, they are open Monday, Wednesday, and Friday from 10-12. Wyleen Saunders heads up the distribution of children's clothing from this location. Her number is 642-9619, if you'd like to make a direct donation at the shop.

You are also welcome to contribute by writing a check to First Presbyterian Church in any amount you prefer. Simply write Socks & Undies on the memo line in the left corner and your donation will be directed to the fundraiser.

Another safe, secure and convenient way to donate is through electronic giving. Simply use the following link to donate to the socks and undies fund:

<https://firstpreschurchlc.churchcenter.com/giving/to/deacons-socks-undies>

You can also use the pull-down menu and select Deacons – Socks & Undies and make an electronic donation that way.

First Presbyterian has a history of generously donating toward the needs of our community. Thank you so much for helping us to carry on this tradition, despite the changing times. And the next time you reach into a drawer for some clean socks, remember to thank God for the simple blessings He provides each day.

With Gratitude,

The Deacons of First Presbyterian